

Depistarea cancerului intestinal

Informații



Despre ce este vorba în această broșură?

Această broșură prezintă beneficiile și riscurile programului de depistare a cancerului intestinal din Irlanda de Nord și motivul pentru care este important să participați atunci când sunteți invitat(ă).

De ce depistăm cancerul intestinal?

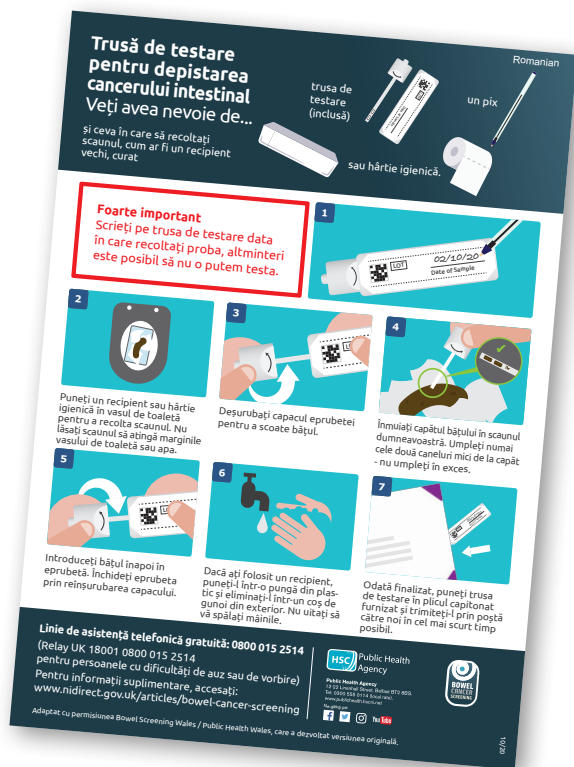
- În cazul în care cancerul intestinal este detectat într-un stadiu foarte precoce, tratamentul are foarte mult succes. Peste 9 din 10 persoane diagnosticate în stadiu precoce vor supraviețui timp de 5 ani sau mai mult după ce au fost diagnosticate.
- Acest lucru înseamnă că aproximativ 60 de decese pot fi prevenite anual în Irlanda de Nord.
- Depistarea poate detecta, de asemenea, polipii. Polipii sunt grupuri de celule care nu sunt canceroase, însă unele se pot transforma în cancer. Dacă polipii sunt detectați precoce, aceștia pot fi îndepărtați cu ușurință înainte ca acest lucru să se întâmple.

Cât de frecvent este cancerul intestinal?

- Aproximativ 1 din 20 de persoane vor dezvolta cancer intestinal pe parcursul vieții.
- Cancerul intestinal este al doilea cel mai frecvent tip de cancer depistat la bărbații și femeile din Irlanda de Nord.
- Cancerul intestinal este mai frecvent la persoanele vârstnice, în special la bărbați.

Ce caută să identifice testul de depistare?

Testul caută să identifice cantități foarte mici de sânge în scaunul dumneavoastră. Acesta este un semnal de alarmă precoce că ceva ar putea să nu fie în regulă. Dacă testul detectează sângerare, nu înseamnă neapărat că aveți cu siguranță cancer intestinal. Înseamnă că trebuie să faceți o evaluare pentru a depista cauza.



Care sunt persoanele vizate de depistare?

În Irlanda de Nord, depistarea vizează toate persoanele cu vârsta cuprinsă între 60 și 74 de ani. Toate persoanele din acest grup, care sunt înregistrate la un medic de familie, vor avea ocazia să beneficieze de depistare o dată la doi ani.

Cum se desfășoară depistarea?

Toate persoanele cu vârsta cuprinsă între 60 și 74 de ani care sunt înregistrate la un medic de familie, vor primi o trusă de testare prin poștă. Această trusă este primul pas al procesului de depistare, care ar putea implica teste ulterioare și una sau mai multe vizite la spital.

Cum efectuez testul?

- Testul se efectuează la domiciliul dumneavoastră. Luați o probă foarte mică de scaun, folosind bățul furnizat. Instrucțiunile privind modul de utilizare a testului sunt incluse în trusa de testare.
- Există o linie de asistență telefonică gratuită, **0800 015 2514**, la care să apelați dacă aveți orice întrebări despre cum să utilizați trusa de testare.

Când voi obține rezultatele?

- Ar trebui să obțineți rezultatele în decurs de două săptămâni de la trimiterea testului.
- Dacă nu primiți o scrisoare în decurs de două săptămâni, apelați linia de asistență telefonică.

Cât de fiabil este testul?

- Un test de depistare nu poate spune dacă aveți cancer intestinal. Acesta doar triază persoanele în două grupuri – cele care nu necesită teste suplimentare și cele care ar trebui să efectueze teste suplimentare.
- Niciun test nu este 100% fiabil, prin urmare, dacă aveți oricare dintre simptomele menționate la pagina 6, trebuie să vă contactați medicul de familie, chiar dacă ultimul dumneavoastră test a fost bun.



Ce se întâmplă în continuare?

- Dacă rezultatul testului dumneavoastră indică faptul că nu trebuie să mai efectuați alte teste în prezent, nu trebuie să mai faceți nimic. Același test va fi repetat la fiecare doi ani, până când împliniți vârsta de 74 de ani.
- Dacă rezultatul dumneavoastră indică faptul că trebuie să efectuați teste suplimentare, veți fi chemat(ă) la medicul specialist în detectare (SSP) pentru a discuta despre următorii pași. Cel mai frecvent test este denumit colonoscopie. Aproximativ 3 din 100 de persoane testate vor fi chemate la SSP. Chiar și așa, 9 din 10 persoane chemate nu vor avea cancer.

Ce este o colonoscopie?

- O colonoscopie folosește o cameră de foarte mici dimensiuni, aflată la capătul unui tub subțire, care permite medicului sau asistentei să caute polipi sau semne de cancer în interiorul intestinului dumneavoastră.
- Uneori, se recoltează o probă foarte mică din intestin, pentru a fi examinată la microscop și a căuta celule canceroase.
- La fel ca în cazul majorității procedurilor medicale, există o posibilitate de complicații. Din 10.000 de colonoscopii efectuate, sângerarea poate să apară în aproximativ 67 de cazuri și în mai puțin de 10 cazuri, procedura poate perfora intestinul. Dacă acest lucru are loc, o operație este necesară aproape întotdeauna pentru a repara orificiul. În cazuri extrem de rare (dovezile sugerează mai puțin de 1 la 10.000 de cazuri), colonoscopia poate avea ca rezultat decesul.
- Dacă vi se recomandă o colonoscopie, veți avea ocazia să discutați despre orice preocupări cu SSP.

Ce se întâmplă în cazul în care colonoscopia indică faptul că am nevoie de tratament suplimentar?

Dacă aveți nevoie de tratament suplimentar, veți fi trimis(ă) către specialistul potrivit pentru dumneavoastră. De exemplu, dacă polipii au fost îndepărtați în timpul colonoscopiei, puteți fi chemat(ă) din nou pentru a repeta colonoscopia în decurs de unul până la trei ani.

La ce simptome să fiți atent(ă)

Simptomele cancerului intestinal pot include:

- prezența sângelui în scaunul dumneavoastră
- scaun de consistență scăzută, scaune mai frecvente și/sau constipație
- durere sau umflătură la nivelul abdomenului
- senzație de oboseală mai mare decât în mod obișnuit
- scădere în greutate fără niciun motiv evident

Vă rugăm să rețineți că prezența acestor simptome nu înseamnă neapărat că suferiți de cancer intestinal. Însă, dacă manifestați oricare dintre aceste simptome timp de 3 săptămâni sau mai mult, vă rugăm să discutați cu medicul de familie. Este important să faceți acest lucru, chiar dacă ați efectuat recent teste de depistare a cancerului intestinal și/sau o colonoscopie.

Cum pot reduce riscul de cancer intestinal?

Pe lângă efectuarea testului de depistare o dată la doi ani, puteți reduce riscul respectând îndrumările de mai jos. Obțineți îndrumări despre un stil de viață sănătos la **www.choosetolivebetter.com**

- Aveți o alimentație sănătoasă. Aveți grijă să consumați cinci porții de fructe și legume în fiecare zi, inclusiv cereale integrale, fasole și leguminoase pentru fibre. Limitați cantitatea de carne roșie pe care o consumați, în special carne roșie procesată.
- Fiți activ(ă). Mai multă mișcare și mai puțin sedentarism vă pot reduce riscul de boală gravă. Țintiți cel puțin 2 ore și jumătate pe săptămână.
- Mențineți o greutate sănătoasă. Evitați să creșteți în greutate și încercați să scădeți în greutate dacă sunteți supraponderal(ă).
- Consumați mai puțin alcool. Pentru a menține scăzut nivelul de risc, nu consumați mai mult de 14 unități de alcool pe săptămână.
- Renunțați la fumat. Serviciul local gratuit pentru încetarea fumatului (Stop Smoking Service) vă poate ajuta – îl puteți găsi la **www.stopsmokingni.info**

Cum mă asigur că mi se trimite o trusă de testare în viitor?

- Trusa de testare pentru depistare vă va fi transmisă la adresa obținută de la medicul dumneavoastră de familie. Dacă vă schimbați domiciliul, trebuie să vă informați medicul de familie imediat ce este posibil, astfel încât adresa să fie la zi. Dacă nu, este posibil să ratați șansa să participați la programul de depistare.

Ce se întâmplă cu proba mea odată ce a fost testată?

- Odată ce va fi testată, proba dumneavoastră va fi distrusă. Rezultatele vor fi introduse într-un computer și vi se va trimite un alt test în decurs de doi ani.

Informații privind protecția datelor

- O copie a rezultatelor va fi transmisă medicului dumneavoastră de familie.
- Biroul pentru programul de depistare a cancerului intestinal trebuie să păstreze registre cu toate persoanele care au fost evaluate și cu rezultatele acestora.
- Personalul care lucrează pentru program poate consulta și revizui registrele dumneavoastră.
- Aceste informații sunt folosite pentru a ne asigura că programul funcționează la cele mai înalte standarde.
- Informațiile arată, de asemenea, câte cazuri de cancer au fost depistate și se asigură că persoanele sunt urmărite cu tratamentul corespunzător.
- Putem revizui rezultatele dumneavoastră anterioare ale testelor de depistare, dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer intestinal între programările de depistare. Veți putea consulta rezultatele acestui audit, dacă doriți.
- Dacă aveți nevoie de informații suplimentare despre modul în care sunt păstrate și utilizate registrele dumneavoastră, contactați linia de asistență telefonică gratuită la **0800 015 2514**.

Veți ajuta pe cineva să utilizeze testul?

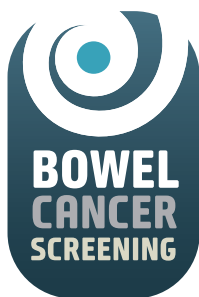
Dacă sunteți îngrijitor, trebuie să ajutați altă persoană să folosească trusa testului de depistare a cancerului intestinal doar dacă aceasta dorește și dacă este de acord să o faceti.

Pentru informații suplimentare sau pentru această broșură într-o altă limbă sau un alt format, vizitați:

**[www.nidirect.gov.uk/articles/
bowel-cancer-screening](http://www.nidirect.gov.uk/articles/bowel-cancer-screening)**

Pentru cei care au probleme de auz sau de vorbire, poate fi utilizat serviciul Relay UK.

Vă rugăm să apelați linia de asistență telefonică la
18001 0800 015 2514.



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Ne găsiți pe:

